



Ogólne Warunki Sprzedaży Towarów i Usług

1. DEFINICJE

Kupujący oznacza kupującego, którego nazwa jest podana w wycenie Howden lub w akceptacji zamówienia Kupującego przez Howden.

Umowa oznacza umowę wynikającą z przyjęcia przez Kupującego oferty Howden lub przyjęcia przez Howden zamówienia Kupującego, przy zastosowaniu niniejszych warunków.

Cena oznacza całkowitą kwotę do zapłaty określoną w Umowie.

Koszty Bezpośrednie oznaczają takie bezpośrednie koszty ponoszone przez Howden w związku z Umową do daty zawieszenia i/lub rozwiązania Umowy włącznie, w tym między innymi koszty produkcji, wynagrodzenia, koszty dostawców zewnętrznych oraz rozsądne koszty ogólne i marżę zysku.

Towar oznacza sprzęt, części lub materiały określone w Umowie.

Rażące zaniedbanie oznacza dobrowolne lekceważenie o lekkomyślnym charakterze, które jest tak duże, że wydaje się być świadomym naruszeniem prawa innych osób do bezpieczeństwa.

Howden oznacza jednostkę biznesową Howden, która licytuje lub przyjmuje zamówienie od Kupującego.

Sprzęt Howden Uptime oznacza materialne komponenty Rozwiązania Howden Uptime zainstalowane na Towarach lub w inny sposób połączone z Towarami, na przykład czujniki, urządzenie brzegowe i inny sprzęt monitorujący.

Rozwiązanie Howden Uptime oznacza oparte na chmurze rozwiązanie Howden Uptime do aplikacji sieciowych i mobilnych do optymalizacji wydajności sprzętu obrotowego, oferowane przez Howden, w tym Sprzęt.

Usługi oznaczają usługi nadzorcze i/lub techniczne wymagane na miejscu, jak określono w Umowie.

2. WARUNKI

2.1 Przyjęcie oferty Howden lub przyjęcie przez Howden zamówienia Kupującego podlega niniejszym warunkom oraz innym warunkom (jeśli takie istnieją) określonym lub wymienionym w wycenie Howden lub oficjalnej akceptacji zamówienia Howden. Wszelkie inne warunki są wyłączone, chyba że Howden wyrazi na to pisemną zgodę.

3. WYDAJNOŚĆ

3.1 Wszelkie wartości podane przez Howden dotyczące wydajności są oparte na doświadczeniu Howden i są takie, jakie Howden spodziewa się osiągnąć podczas testu. Jednak Howden nie ponosi odpowiedzialności za nieosiągnięcie takich wartości, chyba że Howden wyraźnie je zagwarantuje, z zastrzeżeniem wszelkich tolerancji określonych lub uzgodnionych przez Howden.

4. KONTROLA I TESTY

4.1 Produkty Howden są dokładnie sprawdzane i tam, gdzie to możliwe, poddawane standardowym testom Howden przed wysyłką. Jeśli wymagane będą testy inne niż określone w wycenie Howden lub testy w obecności Kupującego lub przedstawiciela Kupującego, Kupujący poniesie za nie dodatkowy koszt. Jeżeli Kupujący zwleka z przeprowadzeniem jakiegokolwiek kontroli lub uczestnictwem w takich testach po otrzymaniu powiadomienia z co najmniej czterdziestoosiogodzinnym wyprzedzeniem, że Howden jest gotowy do przeprowadzenia testu, kontrola lub testy zostaną przeprowadzone pod nieobecność Kupującego i zostaną uznane za dokonane w obecności Kupującego, a wyniki za zaakceptowane przez Kupującego.

5. WARUNKI PŁATNOŚCI

5.1 O ile nie uzgodniono inaczej, płatność zostanie dokonana w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury przez Howden.

5.2 W przypadku opóźnienia jakiegokolwiek płatności, Howden ma prawo odroczyć lub anulować wykonanie Umowy w całości lub w części i otrzymać natychmiastową zapłatę za dotychczasowe wykonanie Umowy.

5.3 Howden zastrzega sobie prawo do: (i) naliczania odsetek za każdą zwłokę w płatnościach w wysokości ośmiu procent (8%) rocznie powyżej stopy bazowej podawanej okresowo przez Bank of England od salda dziennego od terminu płatności do momentu dokonania płatności; (ii) i zażądać od Kupującego zapłaty wszystkich kosztów egzekucyjnych Howden..

5.4 W przypadku płatności za etapy wymagane na mocy Umowy, Howden może wystawić fakturę w pierwotnym terminie realizacji etapu, jeśli etap nie zostanie zrealizowany z winy Kupującego, nieterminowej odpowiedzi lub nieuzasadnionego opóźnienia.

5.5 Jeżeli, w uzasadnionej opinii Howden, sytuacja finansowa Kupującego może zagrozić pełnej lub terminowej płatności, Howden może: (i) zażądać pełnej lub częściowej zapłaty jako warunku rozpoczęcia lub kontynuacji świadczenia przez Howden (w tym przed wysyłką) lub (ii) odzyskać Towar od przewoźnika, jeżeli wysyłka została dokonana.

5.6 Żadne roszczenie Kupującego wynikające z gwarancji lub w inny sposób nie uprawnia Kupującego do potrącenia, zatrzymania lub wstrzymania jakiegokolwiek części Ceny Umownej. Warunki płatności muszą być przestrzegane, a wszelkie takie roszczenia rozpatrywane oddzielnie.

6. DOSTAWA

6.1 O ile nie uzgodniono inaczej, dostawa odbywa się ex-works zgodnie z Incoterms 2020, a dostawy częściowe są akceptowane przez Kupującego.

6.2 Jeśli Howden nie będzie w stanie osiągnąć uzgodnionych warunków Incoterms z przyczyn niezależnych od Howden lub niezależnych od Howden w ciągu czternastu (14) dni od powiadomienia o gotowości Towarów, Howden będzie uprawniony do wystawienia Kupującemu faktury i otrzymania zapłaty za Towar. Ponadto, po upływie tego czternastodniowego (14) okresu Kupujący będzie obciążony kosztami składowania lub magazynowania zgodnie z punktem 7.1.

7. SKŁADOWANIE / MAGAZYNOWANIE

7.1 Jeżeli Kupujący z przyczyn niezależnych od Howden lub poza jego kontrolą nie jest w stanie: (i) odebrać dostawy Towarów; (ii) zorganizować przechowywanie; lub (iii) w stosownych przypadkach, przekazać Howden instrukcji spedycyjnych umożliwiających wysyłkę Towarów w ciągu czternastu (14) dni od powiadomienia o gotowości Towarów, Howden może zapewnić przechowywanie lub zorganizować magazynowanie w imieniu Kupującego, w każdym przypadku na koszt i ryzyko Kupującego. Wszelkie takie opłaty będą wymagalne i płatne przez Kupującego po otrzymaniu zwykłego pokwitowania od Howden lub prowadzącego magazyn jako dowód takiego składowania lub magazynowania.

8. WŁASNOŚĆ I RYZYKO

8.1 Własność prawna i rzeczywista (tytuł prawny) Towarów pozostaje w posiadaniu Howden, dopóki Kupujący nie dokona pełnej zapłaty Ceny Umownej.

8.2 Ryzyko związane z towarami przechodzi na Kupującego w dniu dostawy, a jeśli Kupujący z jakiegokolwiek powodu opóźnia dostawę, ryzyko przechodzi na Kupującego od dnia, w którym dostawa powinna mieć miejsce.



9. ZMIANY CEN I UMÓW

- 9.1** O ile nie uzgodniono inaczej: (i) Cena Umowna nie obejmuje żadnych podatków od sprzedaży, użytkowania, wartości dodanej ani podobnych podatków („Podatki od sprzedaży”) ani żadnych cel importowych, eksportowych, opłat i podobnych należności („Cła”); oraz (ii) Kupujący będzie odpowiedzialny za zapłatę wszystkich podatków od sprzedaży i cel.
- 9.2** Howden będzie mieć prawo do godziwej korekty Ceny Umownej i/lub odpowiedniego przedłużenia terminu, jeżeli: (i) cena jakiegokolwiek surowca, robocizny lub jakiegokolwiek inne koszty na które Howden nie ma wpływu, wzrosną; (ii) z powodu zmian lub opóźnień spowodowanych przez Kupującego; i/lub (iii) uznania przez Howden za konieczne wprowadzenia zmian w jakimkolwiek aspekcie Towarów i/lub Usług ze względu na nieprzewidzianą zmianę obowiązującego prawa, lokalnych przepisów lub norm, które wejdą w życie lub będą miały miejsce po zawarciu Umowy. Howden poinformuje Kupującego na piśmie, określając zmiany uznane za niezbędne w celu uzupełnienia Towarów i/lub Usług zgodnie z Umową oraz wszelkimi obowiązującymi przepisami, lokalnymi przepisami lub normami.
- 9.3** W przypadku zmiany Umowy („Zlecenie zmiany” lub „ZZ”) skutkującej wydłużeniem terminu(-ów) dostawy, co będzie miało wpływ na harmonogram faktur Howden, Howden zastrzega sobie prawo do wystawienia Kupującemu faktury na pierwotną Cenę Umowną, zgodnie z najnowszym planem projektu, sprzed ZZ. Poprzednie kamienie milowe faktury zostaną skorygowane proporcjonalnie i zafakturowane po zaakceptowaniu ZZ przez Howden.

10. PODWYKONAWSTWO

- 10.1** Howden może, według własnego uznania, zlecić produkcję własnych i zleconych podwykonawcom Towarów i/lub montaż, testowanie lub wszelkie Usługi związane z lokalizacją, które mają być wykonane przez Howden (zakłady produkcyjne Howden stosują Systemy Zarządzania Jakością zgodne z normą EN ISO 9001) i/lub Wybór zatwierdzonego podwykonawcy przez firmę Howden. Howden powiadomi Kupującego z wyprzedzeniem o zamiarze skorzystania z tej opcji

11. ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA OPÓŹNIENIE

- 11.1** Wszelkie terminy realizacji podane przez Howden będą trwać od momentu przyjęcia przez Howden zamówienia Kupującego i/lub otrzymania przez Howden wszystkich niezbędnych informacji umożliwiających Howden rozpoczęcie prac w ramach Umowy, w zależności od tego, co nastąpi później, i będą podlegać ciągłemu i terminowemu wykonaniu zobowiązań umownych przez Kupującego.
- 11.2** W przypadku opóźnienia w dostawie Towarów lub Usług, które nastąpiło wyłącznie z winy Howden, Howden będzie zobowiązany do zapłaty kary umownej w wysokości połowy jednego procenta (0,5%) wartości opóźnionych Towarów lub Usług tygodniowo, z zastrzeżeniem maksymalnie pięciu procent (5%) wartości opóźnionych Towarów lub Usług. Takie kary umowne będą jedynym i wyłącznym środkiem zaradczym Kupującego w przypadku opóźnienia Howden.
- 11.3** Jeśli Howden opóźni się w wykonaniu Umowy w wyniku winy Kupującego, agenta Kupującego i/lub innych kontrahentów, Howden będzie mieć prawo do otrzymania zapłaty w pierwotnym terminie zapłaty, niezależnie od opóźnienia. Wszelkie przesyłki wstrzymane lub opóźnione poza planowany termin dostawy na żądanie lub z winy Kupującego mogą zostać niezwłocznie zafakturowane Kupującemu, łącznie ze wszystkimi uzasadnionymi kosztami związanymi z takim opóźnieniem, a Kupujący poniesie ryzyko ich utraty.

12. WARUNKI USŁUG

- 12.1** O ile nie uzgodniono inaczej, następujące postanowienia będą miały zastosowanie w przypadku, gdy Umowa obejmie nadzór inżynierów Howden nad montażem, instalacją i/lub uruchomieniem na miejscu, jak określono w Umowie:
- (a) Kupujący będzie odpowiedzialny za dostarczenie całej w pełni wykwalifikowanej siły roboczej, sprzętu, materiałów, narzędzi i dostaw niezbędnych do wykonania takich Usług;
 - (b) Wyłączną odpowiedzialnością Howden w zakresie świadczenia Usług będzie zapewnienie odpowiednio wykwalifikowanego nadzoru (nadzorców), którzy udzielą Kupującemu korzyści wynikającej z wiedzy technicznej w zakresie Towarów lub podobnych instalacji i którzy w sprawny sposób doradzą personelowi Kupującego instalację. Kupujący poniesie wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie instalacji i osiągnięcie pożądaných harmonogramów prac, ram czasowych i jakości wykonania instalacji przy użyciu odpowiednio wykwalifikowanych robotników w liczbie wystarczającej do wykonania zadania;
 - (c) Howden nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek przekroczenia programu prac, a Kupujący nie jest uprawniony do polecenia nadzorcy Howden podjęcia jakichkolwiek prac dodatkowych do nadzoru, niezależnie od tego, czy są one niezbędne do realizacji takiego programu; i
 - (d) Jeśli prace zostaną zawieszane przez Kupującego lub z jakiegokolwiek powodu pozostaną poza kontrolą Howden na dłużej niż dwa (2) dni robocze, Howden będzie uprawniony do wycofania swojego nadzorcy z placu budowy. Jeśli Kupujący będzie wymagał późniejszej obecności Howden na miejscu, Kupujący zwróci nadzorcy koszty podróży powrotnej (klasa biznesowa) oraz wszelkie inne uzasadnione koszty, które Howden poniesie w związku z wycofaniem się i powrotem na miejsce.
- 12.2** O ile nie określono inaczej w Umowie, Howden jest jedynie dostawcą Towarów i nie ponosi odpowiedzialności za montaż i/lub instalację Towarów.
- 12.3** W przypadku wszystkich Usług świadczonych przez Howden Kupujący zgadza się wykonać następujące czynności:
- (a) W przypadku gdy lokalizacja znajduje się na morzu lub jest niedostępna w inny sposób lub znajduje się za granicą, zapewni wszelkie niezbędne środki transportu do i z lokalizacji;
 - (b) Uzyska wszelkie niezbędne ustawowe i inne zgody, aprobaty, licencje i zezwolenia na Usługi, na kontynuację prac oraz na podróż personelu Howden do i z miejsca pracy;
 - (c) Zapewni wszystkie udogodnienia zdrowotne, socjalne i bezpieczeństwa (w tym między innymi zaplecze medyczne, mesowe, noclegowe, toaletowe i tym podobne, jeśli będzie to potrzebne) zgodnie z wymogami prawa i innymi uzasadnionymi potrzebami personelu pracującego na miejscu; i
 - (d) Zapewni wszelkie niezbędne udogodnienia biurowe, telefoniczne i tym podobne na miejscu.
- 12.4** Kupujący zabezpieczy Howden przed wszelkimi stratami, szkodami lub obrażeniami, w tym śmiercią, poniesionymi przez osobę lub majątek po stronie Howden, jego podwykonawcy, Kupującego lub przedmiotowy personel lub jakąkolwiek stronę trzecią oraz przed wszelkimi roszczeniami, odpowiedzialnością, kosztami lub wydatkami z tym związanymi lub wynikającymi z wykonania przez Kupującego lub niewykonania przez Kupującego lub w pozostałym zakresie, z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punkcie 17.1, w tym, ale nie ograniczając się do skutków użycia wadliwego sprzętu do podnoszenia, rusztowania, sprzętu i/lub innych udogodnień dostarczonych przez Kupującego.
- 12.5** Personel Howden na miejscu, jego podwykonawcy i/lub przedstawiciele będą mieli zapewniony swobodny dostęp do miejsca pracy i prac zgodnie z wymaganiami. W przypadku opóźnień spowodowanych przez kogokolwiek innego niż Howden, Kupujący zostanie obciążony ich czasem i kosztami.
- 12.6** Howden jest niezależnym wykonawcą i nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek nadzór, ukończenie prac ani za mienie lub pracowników Kupującego lub innych osób, w tym między innymi za kwestie takie jak zdrowie i bezpieczeństwo lub ochrona.
- 12.7** Howden będzie przestrzegać wszystkich prowincjonalnych, terytorialnych, stanowych statutów, ustaw, rozporządzeń, przepisów, kodeksów i praw, które mają zastosowanie do świadczenia Usług przez Howden. Howden będzie przestrzegać wymagań dotyczących pracy/miejsca pracy zgodnie z pisemnymi uzgodnieniami stron i przed rozpoczęciem jakichkolwiek Usług.



Ogólne Warunki Sprzedaży Towarów i Usług

- 12.8** Kupujący poinformuje personel Howden z wyprzedzeniem o wszystkich znanych i/lub podejrzanych niebezpiecznych warunkach i zagrożeniach, które mogą wystąpić na miejscu, w tym dostarczy odpowiednie karty charakterystyki bezpieczeństwa materiału (MSDS). Personel firmy Howden nie będzie zobowiązany do podejmowania jakichkolwiek działań ani wchodzenia lub przebywania na jakimkolwiek obszarze, co do którego Howden zasadnie stwierdzi, że byłoby to niebezpieczne. Ponadto, jeśli Howden ma istotne obawy związane z podróżą i/lub bezpieczeństwem dotyczące siedziby Kupującego, ogólnego regionu i/lub kraju, Howden zostanie zwolniony z obecności na miejscu, a zdarzenie zostanie uznane za działanie siły wyższej.
- 12.9** Maksymalny nieprzerwany okres, w którym jakikolwiek personel Howden będzie przebywał w siedzibie Kupującego, będzie zgodny ze wszystkimi odpowiednimi przepisami prawa pracy i podatków. Jeśli jakikolwiek personel Howden osiągnie maksymalny okres dozwolony przez takie przepisy, Howden dołoży wszelkich starań, aby zapewnić odpowiednie zastępstwo na tych samych warunkach, aby zapewnić nieprzerwane działanie Usług. Koszty podróży i inne dodatkowe wydatki poniesione w związku z taką wymianą ponosi Kupujący.
- 12.10** Wszelkie powiązane Towary uważa się za zaakceptowane we wcześniejszym z następujących terminów:
(a) Kiedy Usługi są kompletne, a Towary przeszły testy określone w Umowie lub w inny sposób zadowolają Howden; lub
(b) Czterdzieści pięć (45) dni po dostarczeniu Towarów przez Howden, mimo że Towary nie zostały zainstalowane, pomyślnie uruchomione lub przetestowane z przyczyn leżących po stronie Kupującego, sporu pracowniczego lub z jakiegokolwiek innej przyczyny pozostającej poza uzasadnioną kontrolą Howden.
Odbiór Towaru nie może być opóźniony z powodu uzupełnień, drobnych braków lub wad, które nie mają istotnego wpływu na użytkowanie Towaru. Na żądanie Kupujący podpisze świadectwo odbioru Howden.
- 13. ZAWIESZENIE**
- 13.1** Kupującemu przysługuje prawo do zawieszenia Umowy. Po wznowieniu świadczenia Howden ma prawo do godziwego zadośćuczynienia, jeśli jest to konieczne, zgodnie z klauzulą 9.
- 13.2** Jeśli okres zawieszenia przekroczy trzydzieści (30) dni, Howden ma prawo uznać Umowę za rozwiązaną bez podania przyczyny i otrzymać odszkodowanie zgodnie z punktem 14.1.
- 14. ROZWIĄZANIE**
- 14.1** Kupujący może rozwiązać niniejszą Umowę, w całości lub w części, za pisemnym powiadomieniem Howden z wyprzedzeniem co najmniej siedmiu (7) dni kalendarzowych. W przypadku rozwiązania Umowy z woli Kupującego, Howden otrzyma zwrot uzasadnionych kosztów Bezpśrednich poniesionych przez Howden w związku z wykonywaniem Umowy do momentu jej rozwiązania oraz kosztów poniesionych w związku z jej rozwiązaniem, niezależnie od jakichkolwiek innych postanowień Umowy.
- 14.2** Jeżeli Howden nie naprawi istotnego naruszenia w rozsądnym czasie po otrzymaniu zawiadomienia o naruszeniu od Kupującego i po zaakceptowaniu takiego naruszenia przez Howden, Kupujący będzie miał prawo, według własnego uznania, do rozwiązania Umowy po zaplaceniu Howden za prace wykonywane do czasu wypowiedzenia.
- 14.3** Wszelkie Towary lub Usługi sprzedawane przez Howden, które są niekompletne, będą uważane za sprzedane „tak jak są” i bez jakiegokolwiek gwarancji.
- 15. GWARANCJA**
- 15.1** Howden gwarantuje, że: (i) wszelkie Towary dostarczone w ramach niniejszej Umowy będą wykonane z dobrego materiału i ze starannością; (ii) wszelkie Usługi świadczone przez Howden będą wykonywane przez kompetentny i wykwalifikowany personel w sposób profesjonalny i fachowy, zgodnie z ogólnie przyjętymi standardami branżowymi; oraz (iii) Towary i/lub Usługi dostarczane przez Howden na mocy niniejszej Umowy będą zgodne z wszelkimi obowiązującymi specyfikacjami technicznymi i/lub rysunkami uzgodnionymi między stronami na piśmie.
- 15.2** W przypadku, gdy wady pojawią się w Towarach podczas prawidłowego użytkowania, jedynym i wyłącznym zadośćuczynieniem Kupującego będzie naprawa lub wymiana takich Towarów według uznania i na koszt Howden (z wyłączeniem kosztów transportu, usunięcia, ponownej instalacji i/lub odkażania, jeśli to konieczne) w okresie gwarancyjnym określonym poniżej: O ile wyraźnie nie uzgodniono inaczej, gwarancja na Towary obowiązuje, w zależności od tego, który okres wygasa wcześniej: (i) dwanaście (12) miesięcy od pierwszego użycia takich Towarów; lub (ii) osiemnaście (18) miesięcy od daty dostarczenia przez Howden (w odpowiednim punkcie dostawy Incoterms podanym przez Howden).
- 15.3** Gwarancja Howden na wszelkie Usługi świadczone przez Howden będzie obowiązywać przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty wykonania takich Usług. Jedynym i wyłącznym środkiem zaradczym przysługującym Nabywcy z tytułu ich naruszenia będzie ponowne wykonanie takich Usług przez Howden.
- 15.4** Gwarancja Howden wyklucza odpowiedzialność za wady wynikające z: (i) instalacji, uruchomienia i/lub eksploatacji niezgodnej z instrukcją O&M firmy Howden lub dobrą praktyką przemysłową; (ii) użycia niezatwierdzonych części zamiennych, nieautoryzowanej modyfikacji lub przeróbki Towarów; (iii) normalnego zużycia; (iv) niezapewnienia przez Kupującego i/lub użytkownika końcowego odpowiedniego przechowywania; lub (v) użytkowania sprzętu niezgodnie z ustalonymi parametrami eksploatacyjnymi (w tym składem, ciśnieniem i temperaturą gazu zasilającego). Żadna część nie zostanie uznana za wadliwą z powodu braku odporności na zanieczyszczenia i działanie gazów erozyjnych lub żrących.
- 15.5** Wszelkie naprawy gwarancyjne lub wymiana Towarów lub ponowne wykonanie Usług będą objęte gwarancją Howden przez pozostałą część pierwotnego okresu gwarancyjnego.
- 15.6** Howden ma wyłączne prawo do określenia sposobu i ram czasowych takiej naprawy/wymiany/ponownego wykonania wszelkich Towarów i/Usług. Wszelkie wadliwe/niezgodne Towary muszą zostać zwrócone do Howden wolne od wszelkich zanieczyszczeń, a w przypadku wymiany staną się własnością Howden, chyba że Howden wyda inne instrukcje. Jeżeli Howden zdecyduje się wykonać jakiegokolwiek zobowiązania gwarancyjne na miejscu, Kupujący zapewni, bez ponoszenia kosztów przez Howden, w określonym czasie uzgodnionym przez strony na piśmie, dostęp poprzez demontaż, usunięcie, wymianę i ponowną instalację jakiegokolwiek sprzętu, konstrukcji lub innych przeszkód w zakresie niezbędnym do umożliwienia firmie Howden wykonania jej zobowiązań gwarancyjnych.
- 15.7.** Gwarancje określone w niniejszej Umowie są wyłączne i zastępują wszelkie inne gwarancje (w tym wszelkie gwarancje wartości handlowej lub przydatności do użytku zgodnie z przeznaczeniem).
- 16. HOWDEN UPTIME**
- 16.1** W przypadku Towarów wyposażonych w sprzęt Howden Uptime w ramach cyfrowej oferty gwarancyjnej oferowanej przez Howden, Towary zostaną połączone z rozwiązaniem Howden Uptime podczas uruchamiania Towarów i będą korzystały z rozwiązania Howden Uptime od: (i) zakończenia kalibracji po podłączeniu Towaru do Howden Uptime Solution przez Howden do czasu (ii) wygaśnięcia okresu gwarancyjnego w ramach Umowy („Okres gwarancji na urządzenia cyfrowe”). Sprzęt Howden Uptime pozostanie wyłącznie własnością Howden i zostanie uznany za wypożyczony Kupującemu na potrzeby cyfrowej oferty gwarancyjnej.



- 16.2** Zakres i szczególne cechy Rozwiązania Howden Uptime, które zostaną udostępnione Kupującemu, zostaną uzgodnione przez Strony w Umowie, a Kupujący zgodzi się na standardową umowę licencyjną Howden dotyczącą Rozwiązania Howden Uptime regulującą dostęp Kupującego i korzystanie z rozwiązania Howden Uptime Solution w Okresie gwarancji na technologię cyfrową.
- 16.3** Jeśli po wygaśnięciu Okresu Gwarancji Aktywowanej Cyfrowo Kupujący nie chce już korzystać z Rozwiązania Howden Uptime, udostępni Rozwiązanie Howden Uptime personelowi Howden w celu przełączenia Howden Uptime Solution w tryb offline oraz usunięcia sprzętu Howden Uptime z Towarów przez personel Howden.
- 17. ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA WYPADKI I USZKODZENIA**
- 17.1** Howden zabezpieczy Kupującego przed roszczeniami niezwiązanymi z energią jądrową wniesionymi przez osoby trzecie przeciwko Kupującemu z tytułu (i) obrażeń ciała (w tym śmierci) oraz (ii) szkód majątkowych, każde tylko w zakresie bezpośrednio spowodowanym przez rażące zaniedbanie Howden, podwykonawców Howden lub agentów podczas pracy na miejscu, ale nie w inny sposób, naprawiając takie szkody majątkowe lub kompensując obrażenia ciała.
- 18. UBEZPIECZENIE**
- 18.1** Howden będzie utrzymywać następującą ochronę ubezpieczeniową: (1) Odpowiedzialność cywilna i produktowa z łącznym limitem jednego miliona funtów (1 000 000 GBP); oraz (2) Odpowiedzialność pracodawcy lub odszkodowanie pracownicze zgodnie z wymogami obowiązującego prawa. Howden nie ma żadnych dalszych zobowiązań związanych z ochroną ubezpieczeniową.
- 19. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI I WYŁĄCZENIE SZKÓD WTÓRNYCH**
- 19.1** Niezależnie od jakichkolwiek odmiennych postanowień zawartych w niniejszym dokumencie lub w innym miejscu Umowy oraz z wyjątkiem zakresu, w jakim to ograniczenie jest zabronione przez prawo:
- (a) Całkowita odpowiedzialność Howden zgodnie z niniejszą Umową, niezależnie od tego, czy to w formie odszkodowania, naruszenia Umowy, zobowiązań gwarancyjnych lub z tytułu czynu niedozwolonego, ustawy lub w inny sposób, w żadnym wypadku nie przekroczy Ceny Umownej.
- (b) Howden nie ponosi odpowiedzialności wobec Kupującego, użytkownika końcowego ani jakiegokolwiek strony trzeciej za jakiegokolwiek szkody pośrednie, moralne lub wtórne jakiegokolwiek rodzaju, ani za utratę zysków/przychodów lub utratę produkcji, niezależnie od tego, czy takie odszkodowanie opiera się na Umowie, delikcie, całkowitej odpowiedzialności deliktowej, zaniedbaniu lub odszkodowaniu.
- Niniejsza klauzula pozostaje w mocy po rozwiązaniu, niewykonaniu zobowiązania, anulowaniu lub innego rodzaju zakończeniu niniejszej Umowy.
- 20. WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA**
- 20.1** Howden zabezpieczy Kupującego przed wszelkimi roszczeniami z tytułu naruszenia praw autorskich, patentów, zarejestrowanego wzoru lub znaku towarowego (opublikowanych w dniu zawarcia Umowy) poprzez użycie lub sprzedaż jakiegokolwiek artykułu lub materiału dostarczonego Kupującemu przez Howden oraz przed wszelkimi kosztami oraz szkodami, które Kupujący może ponieść w wyniku jakiegokolwiek działania w związku z takim naruszeniem lub za które Kupujący może zostać pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku takiego działania. To zwolnienie z odpowiedzialności nie ma zastosowania do jakichkolwiek naruszeń wynikających z: (i) tego, że firma Howden postępowwała zgodnie z projektem, procesem lub instrukcją dostarczoną lub przekazaną przez Kupującego; (ii) użycia takiego artykułu lub materiału w sposób, w celu lub w kraju, który nie został określony ani nie został ujawniony firmie Howden; lub (iii) użycia takiego artykułu lub materiału w połączeniu z jakimkolwiek innym artykułem lub materiałem niedostarczonym przez Howden. Kupujący gwarantuje, że jakikolwiek projekt lub instrukcja dostarczona lub przekazana przez Kupującego nie spowoduje naruszenia przez Howden jakichkolwiek praw autorskich, patentów, zarejestrowanego wzoru lub znaku towarowego w wykonaniu Umowy.
- 20.2** W przypadku ustalenia, że doszło do naruszenia, za które Howden ponosi odpowiedzialność, Howden według własnego uznania (i) albo zapewni Kupującemu prawo do dalszego użytkowania Towarów; (ii) albo zmodyfikuje lub wymieni Towary naruszające prawo na Towary, które nie naruszają, lub (iii) zwróci cenę zakupu Towarów, których to dotyczy.
- 20.3** Wszelkie patenty, prawa autorskie i inne prawa własności intelektualnej związane z Towarami lub ich projektem lub specyfikacjami, rysunkami, podręcznikami lub informacjami przygotowanymi lub dostarczonymi przez Howden lub które powstają w ramach lub w trakcie wykonywania Umowy przez Howden, są, będą i pozostaną absolutną własnością Howden i nie będą wykorzystywane ani powielane bez pisemnej zgody Howden. Howden udzieli Kupującemu nieodpłatnej licencji na korzystanie z takich praw własności intelektualnej wyłącznie w celu obsługi i konserwacji Towarów.
- 20.4** Niezależnie od jakichkolwiek innych postanowień lub wymagań niniejszej Umowy, z wyjątkiem przypadków określonych w punkcie 20.3, żadna własność intelektualna ani informacje zastrzeżone nie są sprzedawane, przyznawane, przenoszone, licencjonowane ani cedowane. Nie przewiduje się prac zleconych, ani nieograniczonego korzystania (wszelkie prawa rządowe będą „prawami ograniczonymi”).
- 20.5** Kupujący nie będzie przeprowadzał inżynierii wstecznej ani w inny sposób próbował odtworzyć Towarów/Usług.
- 21. POUFNOŚĆ**
- Wszelkie specyfikacje, rysunki, instrukcje, informacje lub dane szczegółowe dostarczone wraz z ofertą Howden lub w ramach Umowy są dostarczane przez Howden jako poufne. Nie będą one wykorzystywane przez Kupującego, chyba że dla celów realizacji Umowy i prawidłowego korzystania z Towarów i nie będą ujawniane przez Kupującego osobom trzecim (z wyjątkiem pracowników Kupującego, którzy muszą to wiedzieć do wyżej wymienionych celów) w jakimkolwiek innym celu bez uprzedniej pisemnej zgody Howden. Powyższe nie dotyczy informacji, które są lub staną się publicznie znane bez winy lub zaniedbania Kupującego lub jego pracowników.
- 22. BRAK SUBSTANCJI NIEBEZPIECZNYCH**
- 22.1** Howden gwarantuje Kupującemu, że żadna substancja niebezpieczna nie zostanie użyta ani nie będzie zawarta w produkcji i dostawie Towarów. Dla celów klauzuli „substancja niebezpieczna” oznacza azbest lub jakikolwiek materiał zawierający azbest, który może wyrządzić szkodę środowisku naturalnemu i stworzonemu przez człowieka, w tym wszystkim lub którymkolwiek z następujących mediów: powietrze (w tym powietrze wewnątrz budynków i inne struktury naturalne lub stworzone przez człowieka nad lub pod ziemią), woda, ziemia oraz wszelkie systemy ekologiczne i żywe organizmy (w tym człowiek) wspierane przez te media, a w przypadku ludzi obejmuje to uraz któregokolwiek z ich zmysłów lub szkodę w ich własności.
- 23. KONTROLA EKSPORTU**
- 23.1** Kupujący zgadza się, że nie będzie uczestniczył bezpośrednio ani pośrednio w sprzedaży, odsprzedaży, eksporcie, przekazywaniu ani pozbywaniu się produktów lub technologii Howden („Produkty”) na rzecz żadnego podmiotu, Federacji Rosyjskiej, Białoruś ani innego kraju z naruszeniem obowiązujących przepisów dotyczących kontroli eksportu i sankcji, w tym m.in. przepisów USA, UE, państw członkowskich w UE lub Wielkiej Brytanii (łącznie „Zasady kontroli eksportu i sankcji”), a Kupujący nie będzie sprzedawał, odsprzedał, eksportował, przerosił, pozbywał się ani w inny sposób zajmował się Produktami do jakiegokolwiek kraju, miejsca docelowego lub osoby bez uprzedniego uzyskania wymaganej licencji eksportowej lub innego zezwolenia rządowego oraz dopełnienia formalności, jakie mogą być wymagane przez przepisy dotyczące kontroli eksportu i sankcji. Kupujący (i) podejmie wszelkie wysiłki w celu upewnienia się,



że realizacja celów niniejszej klauzuli nie jest utrudniana przez żaden podmiot trzeci będący częścią sieci handlowej, w tym przez potencjalnych pośredników, oraz (ii) wdroży i zabezpieczy odpowiedni system monitorowania i wykrywania działań tych podmiotów, w tym wspomnianych pośredników, które mogłyby pokrzyżować plany zmierzające do realizacji celów niniejszej klauzuli. Kupujący bezzwłocznie powiadomi spółkę Howden o wszelkich problemach związanych ze spełnieniem wymogów niniejszej klauzuli bądź koniecznością wywiązania się z zobowiązania (i) lub (ii), wymienionych powyżej, w tym o działaniach podmiotów trzecich, które mogłyby pokrzyżować plany zmierzające do realizacji celów niniejszej klauzuli, oraz przekaże spółce Howden wszelkie informacje dotyczące spełnienia wymienionych tu wymogów w ciągu pięciu (5) dni roboczych od chwili wystosowania prośby o udzielenie tych informacji. Kupujący nie będzie wykorzystywał Produktów w całości ani w części do jakichkolwiek zabronionych lub nielegalnych zastosowań końcowych, w tym między innymi do użycia w broni nuklearnej, chemicznej lub biologicznej lub raketach. Na żądanie Howden Kupujący udzieli informacji w odpowiedzi na każde uzasadnione żądanie (w tym pisemne zaświadczenie) dotyczące zgodności z obowiązującymi przepisami prawa, zasadami lub regulacjami i/lub w związku z wszelkimi wnioskami złożonymi przez Howden do władz w związku z wywozem lub dostawą Produktów. Niezastosowanie się Kupującego do warunków niniejszego punktu stanowi istotne naruszenie Umowy, w związku z czym Howden zastrzega sobie prawo do podjęcia odpowiednich środków zaradczych, takich jak: (i) rozwiązanie Umowy, (ii) zwrot kosztów lub odszkodowanie za wszystkie grzywny, kary, wydatki, szkody, roszczenia, zobowiązania finansowe, straty, rozrachunek, pozwy i sprawy sądowe oraz należności związane z naruszeniem przez Kupującego postanowień niniejszej klauzuli. Howden zastrzega sobie prawo do odmowy zawarcia lub realizacji dowolnego zamówienia, anulowania dowolnego zamówienia lub unieważnienia jakiegokolwiek gwarancji dotyczącej Produktów, jeśli Howden stwierdzi, według własnego uznania, że złożenie takiego zamówienia lub wykonanie transakcji których dotyczy takie zamówienie, byłoby niezgodne z prawem lub groziłoby zakazem na mocy przepisów dotyczących kontroli eksportu i sankcji. Howden zostanie zwolniony ze świadczenia i nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody lub koszty jakiegokolwiek rodzaju, w tym między innymi kary umowne i/lub kary za opóźnienie w dostawie, za niedostarczenie lub opóźnienie w dostarczeniu Produktów lub za opóźnienie lub odmowę naprawy lub wymiany w ramach jakiegokolwiek gwarancji, wynikającej z wykonywania przez Howden swoich praw zgodnie z niniejszą klauzulą.

23.2 Kupujący gwarantuje, że ani on, ani żaden ostateczny użytkownik końcowy nie zamierza używać Towarów i/lub Usług w instalacji lub działalności atomowej/nuklearnej. Jeśli takie użycie jest zamierzone, Kupujący powiadomi Howden przed zawarciem jakiegokolwiek Umowy z Howden i zgodzi się na standardowe zobowiązania z tytułu odszkodowania jądrowego z tym związane. Jakiegokolwiek naruszenie niniejszej gwarancji zwalnia Howden z wykonania i odpowiedzialności jakiegokolwiek rodzaju w ramach Umowy i zobowiązuje Kupującego do zawarcia poprawki do Umowy obejmującej takie zobowiązania z tytułu odpowiedzialności jądrowej przed wykonaniem jakichkolwiek działań przez Howden.

24. SIŁA WYŻSZA

24.1 Żadna ze stron nie zostanie uznana za niewywiążującą się lub naruszającą swoje zobowiązania wynikające z Umowy w zakresie, w jakim wykonanie takich zobowiązań jest niemożliwe lub opóźnione przez jakiegokolwiek okoliczności pozostające poza jej uzasadnioną kontrolą, w tym między innymi: strajki, lokauty lub inne spory pracownicze, działanie siły wyższej, wojna, zamieszki, zamieszki społeczne, umyślne szkody, zgodność z jakimkolwiek prawem lub nakazem, zasada, regulacją lub wytycznymi rządowymi, embarga, sankcje gospodarcze lub handlowe, w tym wszelkie zmiany takich embarg, sankcje gospodarcze i/lub handlowe, przypadkowe awarie instalacji lub maszyn, pożar, powódź, burza, wybuch choroby lub epidemia i/lub wszelkie wynikające z tego ograniczenia kwarantanny („Siła wyższa”).

24.2 Każda ze stron jest uprawniona do rozwiązania Umowy, jeżeli sytuacja Siły Wyższej trwa lub jest oczywiste, że będzie trwała dłużej niż sto osiemdziesiąt (180) dni bez ponoszenia odpowiedzialności wobec drugiej strony. Niezależnie od osiągnięcia 180-dniowego okresu, jeśli obie strony będą chciały kontynuować Umowę, tam gdzie jest to rozsądnie wykonalne, strony podejmą negocjacje w dobrej wierze w celu uzgodnienia wszelkich niezbędnych zmian w Umowie na piśmie, aby umożliwić kontynuację Umowy.

25. PRAWO I JURYSDYKCJA

25.1 Umowa pod każdym względem będzie działać i być interpretowana jako umowa angielska podlegająca prawu Anglii i Walii.

25.2 Wszystkie zawiadomienia i inne komunikaty oraz transakcje między stronami, w tym postępowania sądowe, będą prowadzone w języku angielskim.

25.3 Jeśli w jakimkolwiek momencie między Kupującym a Howden powstanie spór w związku z Umową, każda ze stron może pisemnie powiadomić drugą o istnieniu takiego sporu, który zostanie przekazany do arbitrażu przez osobę uzgodnioną wspólnie lub, w przypadku braku porozumienia w ciągu trzydziestu (30) dni od otrzymania pisemnego zawiadomienia, taki spór zostanie ostatecznie rozstrzygnięty zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) bez odwoływania się do sądów powszechnych. Arbitraż odbędzie się w Londynie, w Anglii. Liczba arbitrów będzie wynosiła jeden. Językiem postępowania arbitrażowego będzie język angielski.

25.4 Jednolita ustawa o międzynarodowej sprzedaży towarów nie ma zastosowania do jakiegokolwiek Umowy wynikającej z jakiegokolwiek zamówienia złożonego na tych warunkach.

26. POSTANOWIENIA OGÓLNE

26.1 Kupujący zgadza się, że ma obowiązek złagodzenia szkód i zobowiązuje się, że dołoży uzasadnionych handlowo starań w celu zminimalizowania wszelkich szkód, które może ponieść w wyniku wykonania lub niewykonania niniejszej Umowy przez Howden.

26.2 Wszelkie zobowiązania do odszkodowania wynikające z niniejszej Umowy są uzależnione od tego, czy Kupujący: (i) nie złożył żadnych oświadczeń na szkodę Howden; (ii) niezwłocznie i szczegółowo zawiadomi Howden o każdym takim roszczeniu; (iii) przedstawi Howden obronę / ugodę z wyłączną kontrolą nad nimi; oraz (iv) zapewni pełną współpracę, upoważnienie i pomoc firmie Howden.

26.3 Prawa i środki zaradcze Kupującego będą uważane za jedyne, wyłączne i zastępują te, które są dostępne na mocy przepisów prawa i/lub zasad słuszności.

26.4 Wyłączenia i ograniczenia określone w niniejszych warunkach mają pierwszeństwo przez cały czas i pozostają w mocy po każdym naruszeniu lub rozwiązaniu Umowy.

26.5 Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Umowy lub jej część zostanie uznane przez sąd za nieważne lub niewykonalne, zostaną one oddzielone od niniejszej Umowy, a ważne lub wykonalne części niniejszej Umowy pozostaną w pełnej mocy.

27. CAŁOŚĆ UMOWY

27.1 Niniejsza Umowa zawiera pełne porozumienie stron w odniesieniu do jej przedmiotu i zastępuje wszelkie wcześniejsze negocjacje, umowy, zobowiązania i pisma w tym zakresie. Nie istnieją żadne ustne porozumienia, warunki i żadna ze stron nie polega na żadnym oświadczeniu, wyraźnym lub dorozumianym, nie zawartym w niniejszej Umowie.

28. OCHRONA DANYCH

28.1 Dane osobowe ujawnione przez stronę w ramach realizacji Umowy nie należą do odbiorcy tych danych. Dane muszą być chronione i nie mogą być ujawniane osobom trzecim ani zmieniane, naruszane ani wykorzystywane z wyjątkiem celów związanych z Umową. Każda ze stron może zażądać zniszczenia tych danych po zakończeniu stosunku łączącego strony. Strony zobowiązują się do przestrzegania wszelkich obowiązujących przepisów prawa dotyczących ochrony danych osobowych.